

## УРОК 30

**1. Инфинитив** (infinitivus, неопределённая форма глагола) образуется присоединением суффикса **tum**, перед которым гласные, допускающие подъём, изменяются в гуṇa.

**2. tum** присоединяется непосредственно (т.е. без соединительного *i*):

**а)** почти ко всем односложным корням, оканчивающимся на гласный, за исключением корней на **ū** и **ī**. Конечные дифтонги **e**, **ai**, **o** изменяются в **ā**, например:

$\sqrt{pā} \rightarrow pātum;$	$\sqrt{dā} \rightarrow dātum;$
$\sqrt{jī} \rightarrow jetum;$	$\sqrt{nī} \rightarrow netum;$
$\sqrt{śru} \rightarrow śrotum;$	$\sqrt{dhe} \rightarrow dhātum;$
$\sqrt{gai} \rightarrow gātum.$	

**б)** к ряду корней, оканчивающихся на следующие простые согласные:

1. **k, n, p, s;**      2. **c, j;**      3. **ch, ś, ṣ;**      4. **dh, bh, h;**      5. **d** и **m**.\*

\* Наиболее употребительные корни, не имеющие соединительного гласного **i**, следующие:

1. **k:**  $\sqrt{śak}$ ; **n:**  $\sqrt{man}$  (*manyate*),  $\sqrt{han}$ ; **p:**  $\sqrt{āp}$ ,  $\sqrt{kṣip}$ ,  $\sqrt{tap}$ ,  $\sqrt{lip}$ ,  $\sqrt{lup}$ ,  $\sqrt{vap}$ ,  $\sqrt{śap}$ ,  $\sqrt{svap}$ ,  $\sqrt{sṛp}$ ; **s:**  $\sqrt{vas}$ ;
2. **c:**  $\sqrt{pac}$ ,  $\sqrt{muc}$ ,  $\sqrt{ric}$ ,  $\sqrt{vac}$ ,  $\sqrt{sic}$ ; **j:**  $\sqrt{tyaj}$ ,  $\sqrt{bhaj}$ ,  $\sqrt{bhañj}$ ,  $\sqrt{bhuj}$ ,  $\sqrt{majj}$ ,  $\sqrt{yaj}$ ,  $\sqrt{yuj}$ ,  $\sqrt{sañj}$ ,  $\sqrt{sṛj}$ ,  $\sqrt{svañj}$ ;
3. **ch:**  $\sqrt{prach}$ ; **ś:**  $\sqrt{kruś}$ ,  $\sqrt{daś}$ ,  $\sqrt{diś}$ ,  $\sqrt{dṛś}$ ,  $\sqrt{mṛś}$ ,  $\sqrt{viś}$ ,  $\sqrt{sprś}$ ; **ṣ:**  $\sqrt{kṛṣ}$ ,  $\sqrt{tuṣ}$ ,  $\sqrt{dviṣ}$ ,  $\sqrt{duṣ}$ ,  $\sqrt{puṣ}$  (*puṣyate*),  $\sqrt{piṣ}$ ,  $\sqrt{śiṣ}$ ,  $\sqrt{śuṣ}$ ,  $\sqrt{śliṣ}$ ;
4. **dh:**  $\sqrt{krudh}$ ,  $\sqrt{kṣudh}$ ,  $\sqrt{budh}$  (*budhyate*),  $\sqrt{bandh}$ ,  $\sqrt{yudh}$ ,  $\sqrt{rudh}$ ,  $\sqrt{rādh}$ ,  $\sqrt{vyadh}$ ,  $\sqrt{śudh}$ ,  $\sqrt{sidh}$  (*sidhyati*); **bh:**  $\sqrt{rabh}$ ,  $\sqrt{labh}$ ; **h:**  $\sqrt{dah}$ ,  $\sqrt{dih}$ ,  $\sqrt{duh}$ ,  $\sqrt{nah}$ ,  $\sqrt{ruh}$ ,  $\sqrt{lih}$ ,  $\sqrt{vah}$ ;
5. **d:**  $\sqrt{ad}$ ,  $\sqrt{chid}$ ,  $\sqrt{tud}$ ,  $\sqrt{nud}$ ,  $\sqrt{pad}$ ,  $\sqrt{bhid}$ ,  $\sqrt{vid}$ ,  $\sqrt{sad}$ ,  $\sqrt{svid}$ ; **m:**  $\sqrt{gam}$ ,  $\sqrt{nam}$ ,  $\sqrt{yam}$ ,  $\sqrt{ram}$ .

Техническим обозначением им служит *aniṭ*.

Конечный звук корней первой группы остаётся неизменённым, например:

$\sqrt{man} \rightarrow mantum;$	$\sqrt{vap} \rightarrow vaptum;$
$\sqrt{han} \rightarrow hantum;$	$\sqrt{śap} \rightarrow śaptum$ 'проклинать';
$\sqrt{āp} \rightarrow āptum$ 'достигать';	$\sqrt{svap} \rightarrow svaptum;$
$\sqrt{kṣip} \rightarrow kṣeptum;$	$\sqrt{vas} \rightarrow vastum$ 'жить, обитать'.
$\sqrt{lup} \rightarrow loptum;$	

Конечные звуки корней следующих трёх групп изменяются согласно уроку 28, п. 3 б-г, например:

$\sqrt{pac} \rightarrow paktum;$	$\sqrt{yaj} \rightarrow yaṣṭum;$
$\sqrt{vac} \rightarrow vaktum;$	$\sqrt{sṛj} \rightarrow sraṣṭum^*;$
$\sqrt{sic} \rightarrow sektum;$	$\sqrt{krudh} \rightarrow kroddhum;$
$\sqrt{tyaj} \rightarrow tyaktum;$	$\sqrt{bandh} \rightarrow banddhum;$
$\sqrt{bhañj} \rightarrow bhañktum;$	$\sqrt{yudh} \rightarrow yoddhum;$
$\sqrt{bhuj} \rightarrow bhoktum;$	$\sqrt{rudh} \rightarrow roddhum;$
$\sqrt{dṛś} \rightarrow draṣṭum^*;$	$\sqrt{labh} \rightarrow labdhum;$
$\sqrt{diś} \rightarrow deṣṭum;$	$\sqrt{ruh} \rightarrow roḍhum;$
$\sqrt{viś} \rightarrow veṣṭum;$	$\sqrt{lih} \rightarrow leḍhum;$
$\sqrt{sprś} \rightarrow spraṣṭum, sparṣṭum^*;$	$\sqrt{vah} \rightarrow voḍhum;$
$\sqrt{kṛṣ} \rightarrow kraṣṭum, karṣṭum^*;$	$\sqrt{dah} \rightarrow dagdhum;$
$\sqrt{dviṣ} \rightarrow dveṣṭum;$	$\sqrt{duh} \rightarrow dogdhum;$
$\sqrt{prach} \rightarrow praṣṭum;$	$\sqrt{nah} \rightarrow naddhum.$

\* Перед суффиксами, начинающимися с согласного, в корнях  $\sqrt{dṛś}$  и  $\sqrt{sṛj}$  корневой **r** вместо guṇa **ar** меняется на **ra**. Некоторые другие глаголы (например,  $\sqrt{kṛṣ}$ ,  $\sqrt{tṛp}$ ,  $\sqrt{sprś}$ ) могут факультативно следовать этому правилу.

Конечный **d** изменяется в **t**, а **m** в **n**; например:

$\sqrt{ad} \rightarrow attum;$
$\sqrt{vid}$ 'знать' $\rightarrow vettum$ (и $veditum$ );
$\sqrt{gam} \rightarrow gantum.$

3. У корней на **ū**, корней  $\sqrt{dī}$ ,  $\sqrt{śī}$  и некоторых других, оканчивающихся на гласный, а также у большинства, оканчивающихся на согласный, у корней 10 класса, каузативов и других производных вставляется **i**, например:

$\sqrt{bhū} \rightarrow bhavitum;$
$\sqrt{dī} \rightarrow ḍayitum;$
$\sqrt{īkṣ} \rightarrow īkṣitum;$
$\sqrt{vand} \rightarrow vanditum.$

Глаголы 10 класса и каузативы оканчиваются на **ayitum**, например:  $\sqrt{kath} - kathayitum$ ;  $yojayati - yojayitum$ .

4. В некоторых глаголах, оканчивающихся на согласный, **i** вставляется по желанию, например:

$\sqrt{gāh} \rightarrow gāhitum, gāḍhum;$	$\sqrt{sah} \rightarrow sahitum, soḍhum;$
<small>'погружаться'</small>	$\sqrt{guh} \rightarrow gūhitum, goḍhum.$
$\sqrt{mrj}^* \rightarrow mārṣṭum, mārjītum;$	

\* Корень  $\sqrt{mrj}$  всегда принимает vṛddhi вместо guṇa.

5. У корней на  $\bar{r}$  вставляется либо  $i$ , либо  $\bar{i}$ , например:  $\sqrt{t\bar{r}} \rightarrow taritum$  или  $tar\bar{i}tum$ ;  $\sqrt{grah}$  имеет всегда  $\bar{i}$ :  $grah\bar{i}tum$ .

**6. Причастие долженствования** (part. necessitatis), или пассивное прич. будущего времени (part. fut. pass.), или герундив (gerundivum) образуется посредством трёх суффиксов: **tavya**, **anīya** [**aṇīya**] и **ya**, и следует склонению на **a**, женский род образуется на **ā**.

Оно участвует в пассивной конструкции в ситуации, когда что-то может или должно быть сделанным, например, *draṣṭavya*, *darśaṇīya*, *dṛśya* 'то, что может быть увидено, видимое' или 'то, что должно быть увидено, на что нужно посмотреть', а также в среднем роде абстрактно для указания на необходимость действия, например, *kva gantavyam* 'куда надо идти?'.  
**а)** Перед **tavya** с корнями происходят те же изменения, и  $i$  (или  $\bar{i}$ ) вставляется по тем же правилам, что и в инфинитиве, например: *vaktavya*, *labdhavya*, *rakṣitavya*, *grhītavya*.

**б)** Перед **anīya** конечные дифтонги корней изменяются в **ā**, а допускающие подъём гласные — в **guṇa**, каузативы и корни 10 класса трактуются как в пассиве наст. вр. (т. е. теряют **aya**). Примеры:

$\sqrt{dā} \rightarrow dānīya$ ;	'то, что может или должно быть дано'
$\sqrt{gai} \rightarrow gānīya$ ;	' ---- " ---- " ---- спето'
$\sqrt{śru} \rightarrow śravaṇīya$ ;	' ---- " ---- " ---- услышано'
$\sqrt{budh} \rightarrow bodhanīya$ ;	и т. д.
$\sqrt{cur} \rightarrow coraṇīya$ ;	
$śrāvayati \rightarrow śrāvaṇīya$ ,	

**НО**

$\sqrt{guh} \rightarrow gūhanīya$ ,
$\sqrt{mrj} \rightarrow mārjanīya$ .

**в)** Перед **ya** конечные **ā**, **e**, **ai**, **o** корней изменяются в **e**, например:  $\sqrt{dā} \rightarrow deya$ ,  $\sqrt{gai} \rightarrow geya$ ,  $\sqrt{so} \rightarrow seya$ .

Конечные  $i$  и  $\bar{i}$  изменяются в **guṇa**, а  $\bar{r}$  и  $\bar{r}$  в **vṛddhi**, например:  $\sqrt{ji} \rightarrow jeya$ ;  $\sqrt{nī} \rightarrow neya$ ;  $\sqrt{kṛ} \rightarrow kārya$ ;  $\sqrt{tṛ} \rightarrow tārya$ .

Конечные **u** и **ū** изменяются в **av**, или, если должна быть выражена необходимость, — в **āv**, например:

*śrava* 'кого следует слушать', *śrāva* 'кого необходимо слушать'.

Стоящие на предпоследнем месте **i**, **u**, **!** изменяются в **guṇa**, между тем как  $\bar{r}$  при тех же условиях остается без изменения, например:

$\sqrt{vid} \rightarrow vedyā$ ;  $\sqrt{budh} \rightarrow bodhya$ ;  $\sqrt{tṛd}$  'разрушать'  $\rightarrow tṛdya$ .

Стоящий на предпоследнем месте **a** изменяется в *vṛddhi*, за исключением корней, оканчивающихся на губной и  $\sqrt{jan}$ ,  $\sqrt{yat}$ ,  $\sqrt{\acute{s}ak}$ ,  $\sqrt{sah}$ , например:

$\sqrt{vac} \rightarrow vācya$ ,  $\sqrt{labh} \rightarrow labhya$ ,  $\sqrt{\acute{s}ak} \rightarrow śakya$ .

Конечный **c** и **j**, корней, образующих р.р.р. без **i**, изменяется в **k** и **g** (за исключением  $\sqrt{vac}$ ,  $\sqrt{tyaj}$ ,  $\sqrt{yaj}$ ,  $\sqrt{bhuj}$  'есть',  $ni+\sqrt{yuj}$  и  $pra+\sqrt{yuj}$ ), например:

$\sqrt{sic} \rightarrow sekyā$ ;  $\sqrt{añj} \rightarrow aṅgyā$ .

**Неправильны** среди прочих:

$\sqrt{i}$  'идти'  $\rightarrow ityā$ ;

$\sqrt{kṛ} \rightarrow kṛtyā$  (наряду с  $kāryā$  – см. выше);

$\sqrt{khan} \rightarrow kheyā$ ;

$\sqrt{dṛ}$  'читать'  $\rightarrow dṛtyā$ ;

$\sqrt{bhṛ} \rightarrow bhṛtyā$ ;

$\sqrt{\acute{a}labh} \rightarrow \acute{a}labmbhya$ ;

$\sqrt{mṛj} \rightarrow mṛjyā$  или  $mārjyā$ ;

$\sqrt{\acute{s}aṁs} \rightarrow śasyā$  или  $śaṁsyā$ ;

$\sqrt{\acute{s}as} \rightarrow śiṣyā$ ;

$\sqrt{stu} \rightarrow stutyā$ ;

$\sqrt{han} \rightarrow vadhyā$ .

Каузативы и глаголы 10 класса присоединяют **ya** вместо **aya** – так же, как в пассиве наст. вр.

## Словарь

### Глаголы:

सम्+आप्  $sam+\sqrt{āp}$  5P.

оканчивать;

अप+आ+कृ  $apa+\acute{a}+\sqrt{kṛ}$  8U.

платить;

अर्ह्  $\sqrt{arh}$  1P. (*arhati*) быть

достойным, долженствовать;

अव+गाह्  $ava+\sqrt{gāh}$  1Ā.

(*avagāhate*) погружаться;

तप्  $tap$  4P. (*tapyati*) совершать

аскезу;

वि+धा  $vi+\sqrt{dhā}$  3U. делать

распоряжение, приказывать;

नृत्  $\sqrt{nṛt}$  4P. (*nṛtyati*) танцевать;

प्र+भू  $pra+\sqrt{bhū}$  1P. (*prabhavati*)

быть могущественным или в состоянии;

यत्  $\sqrt{yat}$  1Ā. (*yatate*) стремиться;

वच्  $\sqrt{vac}$  2P. caus. U. (*vācayati/te*)

читать (заставлять звучать);

प्र+वृत्  $pra+\sqrt{vṛt}$  1Ā. (*pravartate*)

отправляться.

### Существительные:

तपस्  $tapas$  n. жар;

самоистязание, аскеза;

नाटक  $nāṭaka$  n. драма, пьеса;

ब्रह्मचारिन् *brahmacārin* m.  
изучающий веду, брахмачарин;  
वपुस् *vapus* n. тело;  
समाज *samāja* m. собрание,  
общество;  
सामन् *sāman* n. ведийская  
мелодия, pl. Самаведа (*Sāmaveda*).

**Прилагательные:**

तरुण *taruṇa* mf(ī)n молодой,  
нежный;  
पुष्ट *puṣṭa* mf(ā)n сильный,  
тучный;

प्रियवादिन् *priyavādin* mf(ī)n  
говорящий приятное;  
फलवत् *phalavat* mf(ī)n богатый  
плодами, плодородный;  
यज्ञिय *yajñiya* mf(ā)n  
предназначенный в жертву или  
подходящий для неё;  
समर्थ *samartha* mf(ā)n способный.

**Наречия:**

अलम् *alam* довольно, очень; с  
Dat. способный; с Inst. довольно,  
долой!;  
स्वैरम् *svairam* по желанию.

**Упражнения**

1. Переведите с санскрита на русский язык фразы:

- सर्वे पौराः कालिदासेन रचितं नाटकं द्रष्टुमागच्छन् ।१।  
सर्वान्द्विषो दोर्भ्यां जेतुं स्वामी समर्थ इति प्रियवादिनो भृत्या  
राजानमुक्तवन्तः ।२।  
पापान्यपमार्ष्टुमपो ऽवगाह्यर्चः पठनीयाः सामानि वा गेयानि ।३।  
तीव्रं तपस्तप्तुं यतिर्वनाय प्रस्थितः ।४।  
अश्वमारोढुमधुना मे पथि श्रान्तस्य मतिर्जाता ।५।  
पितृभ्यो दातव्यमृणमपाकर्तुं ब्राह्मणः पुत्रं जनयेत् ।६।  
स्वर्गं लब्धुं भूयसो यज्ञान्यष्टुमर्हसि ।७।  
सर्वासु दिक्षु स्वैरं चरितुं यज्ञियो ऽश्वो भवद्विर्मोक्तव्य इति राज्ञादिश्यत ।८।  
भवतां भाषा नावगन्तुं शक्यते\* ।९।

\* Инфинитив не имеет особой пассивной формы. Вместо пассивного инфинитива при глаголе  $\sqrt{\text{śak}}$  'мочь' употребляется инфинитив с пассивом от  $\sqrt{\text{śak}}$  (т. е. вместо "может сделаться" говорят "может сделать" и т. д.)

- पुष्टावनङ्गाहौ शकटे योक्तुं कृषीवल आदेष्टव्यः ।१०।  
स्वयंभुवा जगत्स्रष्टुं मनः कृतम् ।११।

1. *sarve paurāḥ kālīdāsenā racitaṁ nāṭakaṁ draṣṭumāgacchan.*
2. *sarvāndviṣo dorbhyāṁ jetuṁ svāmī samartha iti priyavādino bhr̥tyā rājānamuktavantah.*
3. *pāpānyapamārṣṭumapo 'vagāhyarcaḥ paṭhanīyāḥ sāmāni vā geyāni.*
4. *tīvraṁ tapastaptuṁ yatirvanāya prasthitaḥ.*
5. *aśvamāroḍhumadhunā me pathi śrāntasya matirjātā.*
6. *pitrbhyo dātavyamṛṇamapākartuṁ brāhmaṇaḥ putraṁ janayet.*
7. *svargaṁ labdhuṁ bhūyaso yajñānyaṣṭumarhasi.*
8. *sarvāsu dikṣu svairam carituṁ yajñīyo 'śvo bhavadbhirmoktavya iti rājñādiśyata.*
9. *bhavatām bhāṣā nāvagantum śakyate\*.*

\* см. примечание выше

10. *puṣṭāvanaḍvāhau śakaṭe yoktuṁ kṛṣīvala ādeṣṭavyaḥ.*
11. *svayaṁbhuvā jagatsraṣṭuṁ manaḥ kṛtam.*

2. Переведите с русского языка на санскрит фразы. Все предложения со сказуемым «должен» следует перевести двумя способами: посредством прич. долж. и посредством  $\sqrt{arh}$  с инфинитивом.

1. Брахмачарин (*brahmacārin*) не должен\* посещать обществ, чтобы видеть танец (p.p.p.  $\sqrt{nṛt}$ ) или слышать пение (p.p.p.).
2. (Добрые) дела будут приносящими плоды в иной жизни; так думая, человек должен стремиться исполнять предписанное (p.p.p.  $vi+\sqrt{dhā}$ ).
3. Девушки сели (p.p.p.) в саду, чтобы плести ( $\sqrt{bandh}$ ) венки.
4. Верные друзья способны спасти из несчастья.
5. Дочери пришли (p.p.p.) поклониться родителям.
6. Каким образом нежное тело этой красавицы способно сносить бичевания (= аскезы)?
7. Вы (*bhavat*) должны сделаться учёным.
8. Ты должен велеть доставить лодку, для того чтобы переправиться через реку.
9. Кто способен задержать ( $\sqrt{rudh}$ ) могучий ветер?
10. Господа (*bhavat*, pl.) должны прочесть это письмо.
11. Окончив (деепр.) веду, он продолжал изучать другие науки.